

<試験官に関して>

外国人試験官：

男性、50～60代、太っている割には声が小さく聞きづらかった。でも人柄は良さそうで、学者かなあと思った。

通訳ガイド：

部屋に入るとコートをそこへ置いて下さいと言ってテーブルの方を指し、それからどうぞ席へ着いて下さいと言いました。

<面接試験の実際>

NS	How are you?
I	I'm fine, thank you.
NS	Where did you come from?
I	I came from Kokubunji city, the western part of Tokyo.
NS	How do you feel?
I	(何のことか解らなかったが) I'm pleased to be here! と言ってしまった。二人ともニコリしたので安心した。
NS	I'm interested in Japanese culture, what is geisha?
I	Pardon, are you saying "geisha"?
NS	Yes, Yes.
I	They are professional entertainers. They can sing, dance, play shamisen (三味線を弾くジェスチャーをした。女性であることを言うのを忘れた) If you go to Atami in Kanto area, or go to Kyoto in Kansai, you can see Geisha.
NS	What is the difference between Geisha and Maiko?
I	Oh, there is an apprenticeship for Maiko. They have to acquire how to wear... how to put on Kimono (put on に急いで言い直した) After apprenticeship, they can become geisha.
NS	...politician?
I	Politician? (質問が聞き取れなかったなので、聞き取れた politician だけに念を押したのがまずかった。
NS	Yes.
I	(また pardon を言うのも気が引けて politician は芸者を呼べる料亭を使うのかと質問したのかと思い) Japanese politician often use first-class Japanese restaurants. I've heard Geisha are called to cater fan and satisfy them. 言った後、しまったと思った。ちゃんと質問の内容を確認すべきだった。Could you rephrase once more? とか Could you repeat once more? と
NS	I'm also interested in statues of Buddha. Please tell me about them.
I	あまり漠然としているので一瞬迷ったが、仏像について話そうと思い If you go to Kamakura, you can see a big statue of Buddha, the second biggest Buddha in Japan. The biggest one is in Nara in Toudaiji Temple. と言いつつ、仏像とは日本人にとってどういふものかを説明すべきなのかなと頭をよぎった。
NS	What is this one? (両手を 30~50cm位上下に拵げている。...stone とかすかに聞こえたので

I	It's a guardian of children and travelers. During WWII and shortly after the world war a lot of mother reluctantly had to chose abortion. The offerings at the feet of the Jizo are usually from families who have lost children to disease or accident , or abortion and miscarriage.三途の河原を英語で説明は無理だと思い、急ぎよ many Jizo statues wear bibs と今年の時事単語の問題「よだれかけ」を思い出し説明を終えた。
NS	Thank you. and what are these statues with a sword?
I	sword? (とまた、sword だけを聞き返してしまった) でも NS は両手を大きく拡げて sword も大きいゼスチャなので、仁王様のことだなと思い Statues at both side of the temple gate?
NS	Yes, Yes.
I	They are protects of the temple.(guardian と言うべきだったかと思ったが) In kamakura period, there were famous sculpture. もっと仁王様のことを言いたかったが、説明できないと思いここでやめた。運慶の金剛力士像について説明できたらなあと思っていると
NS	Last question. When does typhoon come to Japan?
I	From September to October, but recently it comes even in December.
NS	Oh, yes, yes.
I	Last year, there were 23 or 24 typhoons but many turned to Chinese continent or Korean peninsula…もっと climate change について話そうとしたら、TG「はいありがとうございました。」

<反省点、今後の課題、後輩へのアドバイス等>

- politicians がどうなのか聞き取れなかったことが悔やまれる。頓珍漢な答えは一番まずいとわかっていながらなぜ Could you repeat again? と言わなかったのかと。
- 次にゲイシャと仏像については英語で諳んずる位、答えられなくてはと反省。
- 去年、浅草 (11/23)、皇居と増上寺 (12/23) にツアーしたのが良かった。雷門の仁王様、増上寺境内の数えきれない地蔵さん。あの時一緒に参加した方々と地蔵さんについて話をしたのがよかった。